



## Goigs de Nostra Senyora de Jafre

Olivella

### Ubicació

**Comarca:** Garraf  
**Lloc/Adreça:** Olivella  
**Alçada:** 207

### Coordenades:

**Latitud:** 41.31048  
**Longitud:** 1.81057  
**UTM Est (X):** 400437  
**UTM Nord (Y):** 4573906

### Classificació

**Número de fitxa** 08148 - 163  
**Àmbit:** Patrimoni documental  
**Tipologia** Fons documental  
**Segle** XIX  
**Any** 1860  
**Estat de conservació** Bo  
**Protecció** Inexistent  
**Tipus de protecció:** Inexistent  
**Accés** Obert  
**Ús actual:** Religios  
**Titularitat** Pública  
**Autoria de la fitxa** Josep Anton Pérez Arriaga  
**Data de registre de la fitxa:** dg., 30/07/2017 - 02:00

### Descripció

Els goigs són cançons populars o poesies de caire religiós, adreçades als sants, santes, la Mare de Déu o Crist i tradicionalment es canten en les festivitats religioses. Acostumen a tenir dues parts: a la primera s'explica la vida i miracles del sant, mentre que a la segona se li fan peticions de protecció per a la comunitat. Tal com diu el text imprès dels goigs estaven ideats per 'que se cantan en la capella del mateix terme, en la Parroquia de Sant Pere y Sant Feliu de Olivella'. El document dels goigs hi ha la imatge de la Mare de Déu, flanquejada per dos símbols marians. Orla amb motius tipogràfics i vegetals. El text és a dos columnes, separades per una vinyeta. Caixa: 271 x 178 mm. Data de publicació deduïda de les característiques físiques i l'època de treball de l'impressor. La tornada dels goigs és: "Verge en Jafra venerada / Vulgaunos sempre ajudar". La peça comença així: 'patrona nostra sagrada, Reyba dels Sants y exemplar: Verge en Jafra venerada, vulgaunos sempre ajudar'.

## **Història**

Hi ha una referència als goigs de la dècada de 1860 realitzats per la impremta de la viuda Torras. Un altre l'any 1882 on es menciona 'Los del Mas Nou'.

## **Bibliografia**

CARBONELL, V. (2004). Noms de lloc d'Olivella. Corpus de toponímia penedesenca, vol. 3 Grup d'Estudis Toponímics. Vilafranca del Penedès: Institut d'Estudis Penedesencs.

**GOIGS DE NOSTRA SENYORA DE JAFRA**  
 QUE ES CANTAN EN LA CAPELLA DEL MATEIX TERME, en la Parroquia de  
 SANT PERE Y SANT FELIU DE OLIVELLA.



Patrona nostra sagrada,  
 Reyna dels Sants y exemplar;  
 Verge en Jafra venerada,  
 vulgaunos sempre ajudar.

Essent de Deu destinada  
 per mare del Redemptor,  
 foreu, oh Verge, adorada  
 ab las gracias del Senyor;  
 concebuda immaculada  
 Ab goig vos solem cantar; Verge etz.

Lo vostre sant naixement  
 causá al món gran alegría  
 com aurora resplendent  
 del sol y divi Mesias  
 al món cubert de tenebras  
 vingueru a iluminar; Verge etz.

Quan Jesús nasqué en Betlem  
 de Vos, oh Verge Maria,  
 llavors tingué cumpliment  
 la sagrada profesia,  
 que verge y Mare de Deu  
 al món vos va declarar; Verge etz.

Nascut Christo alegrament  
 los àngels la pau cantaren  
 y los pastors lo adoraren  
 estant vos Verge present;  
 als tres Reys també la estrella  
 a Betlem los va guiar; Verge etz.

v/ Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.

Mare foreu molt ditxosa  
 vegent ja ressucitat  
 al Fill que habiau plorat;  
 mort en la Creu dolorosa,  
 ab la vida de la gracia,  
 feu foguera resuscitat; Verge etz.

Quan Jesús al Cèl gloriós  
 s'elevau Verge pujar,  
 per allí sempre regnar  
 com a Deu tot poderós;  
 Vos tingueru en est triunfo  
 gloria y plaer singular; Verge etz.

Quan baixá lo Esperit Sant  
 ab llenguas de foc y flama,  
 que ilumina al cor que ama  
 y lo encent en amor sant,  
 Reyna y Mestre dels Apòstols,  
 Deu vos va manifestar; Verge etz.

Puig en la gloria gosau  
 més premi que tots els Sants,  
 y sobre los cors triufants  
 dels àngels Verge regnav,  
 feu que de la etera gloria  
 pugam ab Vos disfrutar; Verge etz.

Puig solev Verge sagrada  
 als devots de mal lliurar;  
 Verge en Jafra venerada  
 vulgaunos sempre ajudar.

v/ Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS. Concede nos famulos tuos, quasumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a presenti liberari tristitia, et eterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum Nostrum. Amen.